

eman ta zabal zazu



Universidad
del País Vasco

Euskal Herriko
Unibertsitatea



Latín II

EAU 2022

www.ehu.eus



Ez ahaztu azterketako orrialde guztietan kodea jartzea.

- Proba idatzi honek 2 multzo ditu (A eta B): **biak** egin behar dituzu.
- A multzoan 2 ariketa daude (A.1 eta A.2): haietako **1 bakarrik** egin behar duzu.
- B multzoan 3 galdera nagusi daude, eta haietako bakoitzak zenbait aukera ematen ditu: **3 galderei** erantzun behar diezu, baina haietako **bakoitzean aukera bakar 1** hartu behar duzu.

OHARRA: Latin-hiztegi batzuek **gramatika-eranskin bat** izaten dute (deklinabideen eta adizkien taulekin, eta abar). **Zilegi izango da eranskin hori erabiltzea**, hiztegiarekin batera, dela eranskina hiztegiaren orrialdeetan dagoela, dela liburuxka solte gisa dagoela. Bestalde, nahi duenak **bi hiztegi** erabil ditzake batera: bat latina-gaztelania eta beste bat latina-euskara.

No olvides incluir el código en cada una de las hojas de examen.

- Esta prueba escrita tiene dos bloques (A y B): debes hacer **los dos**.
- En el bloque A hay 2 ejercicios (A.1 y A.2): debes hacer **solo 1** de ellos.
- En el bloque B hay 3 preguntas principales y cada una de ellas ofrece diversas opciones: debes responder a **las 3 preguntas**, pero **dentro de cada una de ellas debes responder solo a 1 opción**.

NOTA: Algunos diccionarios de latín adjuntan un **anexo gramatical** (cuadros de declinaciones y verbos, etc.). **Se permitirá su uso** junto con el diccionario, ya sea que dicho anexo esté en las propias páginas de este o se trate de un cuadernillo independiente. Por otra parte, se permitirá el uso simultáneo de **dos diccionarios**: uno latino-español y otro latín-euskara.



A MULTZOA: Itzulpena eta hari buruzko galderak

Multzo honek bi aukera ditu (A.1 eta A.2) eta bakoitzak 7 puntu balio du: haietako **bakar bat** aukeratu behar duzu.

A.1

1. galdera: Itzul ezazu testu hau (hiztegia erabiliz):

5 puntu

Vertingetorix zigorretan erabili zuen ankerkeriagatik nabarmendu zen; haren helburua zen herria ikaratzea.

Vercingetorix summam severitatem addit¹ suo regno. Nam eos qui magnum delictum commiserant² tormentis necat; ob leves causas, auribus desectis³ aut singulis effossis³ oculis domum⁴ remittit, ut magnitudine poenae perterreant alios. (Caes., Gall., VII, 4).

Oharrak

- 1) *addit*: indikatiboko orainaldia (*addo* aditzarena)
- 2) *commiserant*: pluskuanperfektua (*committo*, *-is*, *-ere*, *-misi*, *-misum* aditzarena)
- 3) partizipio perfektu pasiboak (*deseco* eta *effodio* aditzenak)
- 4) *domum*: norabidea adierazten duen akusatiboa (balio zirkunstantziala)

2. galdera: Egin ezazu *singulis ... alios* esaldiaren analisi sintaktikoa, hura osatzen duten sintagmak eta perpausak identifikatuz.

1 puntu

3. galdera: Egin ezazu *auribus* eta *perterreant* hitzen analisi morfologikoa.

1 puntu

A.2

1. galdera: Itzul ezazu testu hau (hiztegia erabiliz):

5 puntu

Augusto oso harro zegoen Erroman egin zituen eraikuntza-lanengatik: etxe zahar asko bota eta eraikin luxuzkoagoak egin zituen.

Augustus multas aedes¹ veteres refecit et plurimas domos² ex lateribus factas destruxit; tot nova opera marmorea aedificavit, ut iure gloriatus sit³ marmoream se relinquere urbem quam latericiam accepisset. (Ørberg, II, 17)

Oharrak

- 1) *aedes*: pluralean, beraz 'etxe' esanahiarekin (eta ez 'tenplu')
- 2) *domos*: hitz femeninoa da (*domus*, *-us*)
- 3) *gloriatus sit*: aditz deponentea (*glorior*, *-aris*, *-ari*, *gloriatus sum*)

2. galdera: Egin ezazu *tot ... urbem* esaldiaren analisi sintaktikoa, hura osatzen duten sintagmak eta perpausak identifikatuz.

1 puntu

3. galdera: Egin ezazu *lateribus* eta *destruxit* hitzen analisi morfologikoa.

1 puntu



BLOQUE A: Traducción y preguntas al respecto

Este bloque consta de dos opciones (A.1 y A.2) y cada una vale 7 puntos: **debes responder 1 de ellas**

A.1

1ª pregunta: Traduce el siguiente texto (con diccionario):

5 puntos

Vercingétorix se caracterizó por la crueldad en la aplicación de los castigos; su objetivo era aterrorizar al pueblo.

Vercingetorix summam severitatem addit¹ suo regno. Nam eos qui magnum delictum commiserant² tormentis necat; ob leves causas, auribus desectis³ aut singulis effossis³ oculis domum⁴ remittit, ut magnitudine poenae perterreant alios. (Caes., Gall., VII, 4).

Notas

- 1) *addit*: presente de indicativo (del verbo *addo*)
- 2) *commiserant*: pluscuamperfecto (del verbo *committo*, *-is*, *-ere*, *-misi*, *-misum*)
- 3) participios perfectos pasivos (de los verbos *deseco* y *effodio*)
- 4) *domum*: acusativo que indica dirección (valor circunstancial)

2ª pregunta: Analice sintácticamente la frase siguiente, identificando los sintagmas y las oraciones que la integran: *singulis ... alios*. 1 punto

3ª pregunta: Analice morfológicamente las palabras *auribus* y *perterreant*.

1 punto

A.2

1ª pregunta: Traduce el siguiente texto (con diccionario):

5 puntos

Augusto estaba muy orgulloso de las obras que había realizado en Roma: derribó muchos edificios viejos e hizo construcciones más lujosas.

Augustus multas aedes¹ veteres refecit et plurimas domos² ex lateribus factas destruxit; tot nova opera marmorea aedificavit, ut iure gloriatus sit³ marmoream se relinquere urbem quam latericiam accepisset. (Ørberg, II, 17)

Notas

- 1) *aedes*: en plural, por tanto con el significado de 'casa' (y no 'templo')
- 2) *domos*: palabra de género femenino (*domus*, *-us*)
- 3) *gloriatus sit*: verbo deponente (*glorior*, *-aris*, *-ari*, *gloriatum sum*)

2ª pregunta: Analice sintácticamente la frase siguiente, identificando los sintagmas y las oraciones que la integran: *tot ... urbem*. 1 punto

3ª pregunta: Analice morfológicamente las palabras *lateribus* y *destruxit*.

1 punto



B MULTZOA: Galdera teorikoak

Multzo honek 3 galdera nagusi ditu, eta bakoitzak puntu 1 balio du; galdera nagusi bakoitzaren barruan zenbait aukera daude: aukera horietako bati bakarrik erantzun behar diozu kasu bakoitzean.

1. galdera (aukeratu 1 bakarrik):

- Adierazi zein diren latinezko *urticam* eta *rotam* hitzekin zerikusia duten gaztelaniazko terminoak (gaztelaniaren ondare lexikoari dagozkionak izan zein kultismoak izan), eta egin haiei buruzko iruzkin bat. Zer bilakaera fonetiko izan dute latinetik gaztelaniara pasatzean?
- Adierazi zein diren latinezko *digitum* eta *iudicem* (*iudex*, *-icis*) hitzekin zerikusia duten gaztelaniazko terminoak (gaztelaniaren ondare lexikoari dagozkionak izan zein kultismoak izan), eta egin haiei buruzko iruzkin bat. Zer bilakaera fonetiko izan dute latinetik gaztelaniara pasatzean?
- Adierazi euskarazko zein hitz ezagutzen dituzun latinezko *tempora* eta *dominicam* (*diem*) terminoekin zerikusia dutenak, eta egin haiei buruzko iruzkin bat.
- Adierazi euskarazko zein hitz ezagutzen dituzun latinezko *cellam* eta *crucem* (*crux*, *crucis*) hitzekin zerikusia dutenak, eta egin haiei buruzko iruzkin bat.

2. galdera (aukeratu 1 bakarrik):

- Poesia epikoa: Virgilio eta Lukano.
- Latindar historiografia (Zesar, Salustio, Livio, Tazito).

3. galdera (aukeratu 1 bakarrik):

- Itzul itzazu latinezko esaldi hauek, edo/eta egin ezazu haiei buruzko iruzkin labur bat:

*Cedant arma togae
Legum omnes servi sumus, ut liberi esse possimus
Ab intestato
Nemo inauditus condemnetur*

- Itzul itzazu latinezko esaldi hauek, edo/eta egin ezazu haiei buruzko iruzkin labur bat:

*Exequatur
Ignorantia legis neminem excusat
Nemo esse iudex in sua causa potest
In dubio pro reo*

- Zer iruditu zaizu Plautoren *Miles gloriosus* obra? Iritzia argudiatzean, eman itzazu xehetasun batzuk, obra irakurri duzula frogatzeko.



BLOQUE B: Preguntas teóricas

Este bloque consta de 3 preguntas principales y cada una de ellas vale 1 punto; dentro de cada pregunta principal hay varias opciones: en cada caso debes responder solo a 1 de dichas opciones

1ª pregunta (responde solo a 1 de las siguientes opciones):

- a) Indique y comente los términos castellanos (patrimoniales o cultismos) que tengan que ver con los términos latinos *urticam* y *rotam*. ¿Qué evolución fonética ha habido en ellos del latín al castellano?
- b) Indique y comente los términos castellanos (patrimoniales o cultismos) que tengan que ver con los términos latinos *digitum* y *iudicem* (*iudex*, *-icis*). ¿Qué evolución fonética ha habido en ellos del latín al castellano?
- c) Indique y comente las palabras del euskera que conozca relacionadas con los términos latinos *tempora* y *dominicam* (*diem*).
- d) Indique y comente las palabras del euskera que conozca relacionadas con los términos latinos *cellam* y *crucem* (*crux*, *crucis*).

2ª pregunta (responde solo a 1 de las siguientes opciones):

- a) La poesía épica: Virgilio y Lucano
- b) La historiografía latina (César, Salustio, Livio, Tácito)

3ª pregunta (responde solo a 1 de las siguientes opciones):

- a) Traducción y/o breve comentario de las siguientes frases latinas:

Cedant arma togae
Legum omnes servi sumus, ut liberi esse possimus
Ab intestato
Nemo inauditus condemnetur

- b) Traducción y/o breve comentario de las siguientes frases latinas:

Exequatur
Ignorantia legis neminem excusat
Nemo esse iudex in sua causa potest
In dubio pro reo

- c) ¿Qué opinión le merece el *Miles gloriosus* de Plauto? Justifique su opinión con detalles que revelen su lectura.



CRITERIOS DE CORRECCIÓN Y CALIFICACIÓN ZUZENTZEKO ETA KALIFIKATZEKO IRIZPIDEAK

LATINA II

A Multzoa

- 1. galdera:** Latinezko testua gaztelaniara edo euskarara itzultzea, hiztegia erabiliz.
 - Gehienez, bost puntu.
 - Hauek balioetsiko dira: latinezko testuaren edukia ulertzea, kontzeptuak xede-hizkuntzara itzultzeko gaitasuna eta itzulpenak erakusten duen latin-gramatikaren ezagutza.
- 2. galdera:** Proposatutako esaldiaren analisi sintaktikoa.
 - Gehienez, puntu bat.
 - Analizatu behar dira bai esaldi osoaren egitura nagusia bai esaldi horretako elementu bakoitzaren funtzioa.
- 3. galdera:** Adierazitako hitzen analisi morfologikoa.
 - Gehienez, puntu bat.
 - Kasuaren arabera, izen-jokoaren (generoa, numeroa eta kasua) edo aditz-jokoaren (pertsonea, numeroa, denbora, modua eta boza) bereizgarriak zehaztu behar dira, betiere kontuan izanda galdera hitzak testuinguru horretan duen balioari dagokiola (adib.: zer da «hoc» aurrean dugun testuan, eta ez zer izan daitekeen «hoc» testuingurua kontuan hartu gabe).

B Multzoa

- 1. galdera:** Lexikoari eta fonetikari buruzko galdera. Latinaren lexikoak gaztelanian edo euskaran izan duen eragina.
 - Gehienez, puntu bat.
 - Hauek balioetsiko dira: kultismoen eta ondare-hitzen artean bereiztea (gaztelaniaren kasuan) eta hitz bakoitzari dagozkion lege fonetikoaren azalpena (bi kasuetan).
- 2. galdera:** Latindar literaturaren historiari buruzko galdera.
 - Gehienez, puntu bat.
 - Galderan aipatzen den literatura-generoa definitu behar du ikasleak, eta genero horren barruan sartzen diren egileei buruz dakiena azaldu (batez ere, literatura-genero horri dagozkion obrei buruz jardunez).
- 3. galdera:**
 - **a edo b aukera:** Egungo hizkuntza jasoan erabiltzen diren latinezko lokuzioak eta latin juridikoaren alorreko esaldi eta esaerak:
 - Gehienez, puntu bat.
 - Esaldien itzulpena edota iruzkin labur bat eskatzen da.
 - **c aukera:** Obra latindar baten irakurketa:
 - Gehienez, puntu bat.
 - Galderaren helburu bakarra da jakitea ea ikasleak eskatu zaion obra irakurri duen; horretarako, behar adina datu eta xehetasun eman behar ditu ikasleak.

OHARRA: Latin hiztegi batzuek gramatika-eranskin bat izaten dute (deklinabideen eta adizkien taulekin, etab.). Ezinbestekoa da epaimahai guztietan irizpide bakarra izatea aipatu eranskin horien erabilerari buruz: **zilegi** izango da eranskina erabiltzea, hiztegiarekin batera, dela eranskina hiztegiaren orrialdeetan dagoela, dela liburuxka solte gisa dagoela. Bestalde, nahi duenak **bi hiztegi** erabil ditzake batera: bat latina-gaztelania eta beste bat latina-euskara.



CRITERIOS DE CORRECCIÓN Y CALIFICACIÓN ZUZENTZEKO ETA KALIFIKATZEKO IRIZPIDEAK

LATÍN I

Bloque A

1ª pregunta: Traducción del texto latino al castellano o al euskera (con diccionario).

- Hasta 5 puntos.
- Se valorará la comprensión del texto latino, la capacidad para verter los conceptos en la lengua de destino y el conocimiento de la gramática latina que revele la traducción.

2ª pregunta: Análisis sintáctico de la frase propuesta.

- Hasta 1 punto.
- El análisis se deberá hacer tanto sobre la estructura sintáctica del conjunto de la frase como sobre cada uno de sus elementos.

3ª pregunta: Análisis morfológico de las palabras señaladas.

- Hasta 1 punto.
- Se concretarán los hechos pertinentes de la flexión nominal (género, número y caso) o verbal (persona, número, tiempo, modo y voz), según proceda, teniendo en cuenta que la pregunta se refiere únicamente al valor de la palabra en ese contexto (v.gr.: qué es «hoc» en el texto en cuestión, y no qué puede ser «hoc» haciendo abstracción del contexto).

Bloque B

1ª pregunta: Pregunta sobre léxico y fonética. Ejemplos de evolución del léxico latino al castellano o al euskera.

- Hasta 1 punto
- Se valorará la diferenciación entre cultismos y términos patrimoniales (en el caso del castellano) y la explicación de las leyes fonéticas que hayan intervenido en cada palabra (en ambos casos).

2ª pregunta: Pregunta sobre historia de la literatura latina.

- Hasta 1 punto.
- Se deberá definir el género literario objeto de la pregunta y exponer algunos datos sobre el autor o autores en cuestión, tratando especialmente sobre las obras de los mismos que pertenezcan a aquel género literario.

3ª pregunta:

— **opción a o b:** Locuciones latinas usadas en la lengua culta actual y frases y dichos del latín jurídico:

- Hasta 1 punto.
- Se pide la traducción y/o un breve comentario de las frases en cuestión.

— **opción c:** Lectura de una obra de la literatura latina:

- Hasta 1 punto.
- La pregunta sólo pretende conocer si el alumno ha leído la obra señalada; para ello es preciso que aduzca datos y hechos concretos.

NOTA: Algunos diccionarios de latín adjuntan un anexo gramatical (cuadros de declinaciones y verbos, etc.) sobre cuyo uso es imprescindible tener un criterio común en todos los tribunales: **se permitirá** su uso junto con el diccionario, ya sea que dicho anexo esté en las propias páginas de este o se trate de un cuadernillo independiente. Por otra parte, se permitirá el uso simultáneo de **dos diccionarios:** uno latino-español y otro latín-euskera.